

ПРИНЦИП ИСТОРИЗМА ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РКИ

Принцип историзма (диахронический принцип), применяемый в методике, позволяет привлечь на занятия РКИ данные древнерусского языка с целью осмыслить сущность того или иного явления современного русского языка. О важности реализации данного принципа на занятиях РКИ при изучении любого языкового уровня пишут многие преподаватели [1]. Диахронический комментарий позволит иностранным учащимся быстрее усвоить то или иное правило, адекватно воспринять многочисленные исключения. Может возникнуть вопрос о необходимости такого комментария иностранцу. Ведь иногда преподавателю на занятиях не хватает времени на изучение того, что запланировано по программе. Кроме того, иностранцы, как правило, менее чутко относятся и к исторической грамматике русского языка, и к истории русского литературного языка. Это можно объяснить сложностью означенных предметов и их чужеродностью для иностранных студентов. Тем не менее, нам кажется, что исторический комментарий уместен всегда. Преподавателю стоит только подумать о его месте на занятии и количестве времени, уделяемом ему в учебном процессе. На наш взгляд, иностранные студенты-филологи должны в полной мере получать исторический комментарий ко всем явлениям современного русского языка, объяснимым с точки зрения диахронии. Это расширит их лингвистический кругозор, что в свою очередь отразится на процессе формирования грамотного и всесторонне развитого специалиста, свободно пользующегося драгоценной языковой материей. По сути, это позволит сформировать его лингвистическое чутье. Студентам-иностранцам нефилологических специальностей подобные комментарии, на наш взгляд, также следует получать, но в меньшем объеме. Данной группе иностранных студентов объяснение языковых фактов с точки зрения диахронии необходимы, по нашему мнению, при усвоении парадигмы некоторых русских глаголов в настоящем и будущем времени, при образовании некоторых форм сравнительной степени и т.д. Методическая форма предъявления данной информации иностранным студентам-нефилологам должна носить факультативный характер.

Рассмотрим некоторые примеры реализации принципа историзма в практике преподавания РКИ.

1. Исторический комментарий на уровне фонетики.

Привлекая диахронический принцип на занятиях по фонетике можно объяснить различные фонетические чередования. Например, *друг* — *дружеский* (смягчение заднеязычного [г]), *любить* — *люблю* (появление л-эпентетикума при смягчении губно-губных), *чистый* — *чище* (история сочетаний [стј]), *пень* — *пня* (история редуцированных), *печь* — *пеку*, *бережь* — *берегу* (происхождение [ч] в инфинитивах восходит к смягчению заднеязычных), *город* — *град* (например, в названии Калининград), *ворота* —

врата, Владимир — Володя (старославянские и древнерусские корни с плавными [р], [л]). В последнем примере не лишним будет и сопутствующий комментарий о функционировании старославянских и древнерусских лексических вариантов с точки зрения стилистической соотнесенности. Подобных примеров можно приводить много.

2. Исторический комментарий на уровне лексики.

В данном случае речь пойдет о комментировании как отдельных лексических единиц, так и фразеологизмов, включая фразеологические сращения, фразеологические единицы, фразеологические единства и фразеологические выражения, к которым относятся также пословицы и поговорки. Диахронические комментарии в лексике могут быть следующими:

1. Комментарии с привлечением фоновых знаний о мировой культуре, религии, философии и т.д. Такие комментарии уместны при объяснении значения следующих фразеологизмов: *авгиевы конюшни; вавилонское столпотворение, троянский конь; нить Ариадны, перейти Рубикон; наполеоновские планы и т.д.*

2. Исторический комментарий с привлечением знаний о русской истории, обычаях, традициях, а также знание древнерусского и старославянского языков. Такой комментарий уместен при объяснении происхождения следующих слов и выражений: *сорок; сегодня; точить ласы; вече; прописать ижицу; иду на вы; куда Макар телят не гонял; аз, буки, веде страшат, как медведи; аз да буки избавляют от муки и т.д.*

3. Комментарий к исторически однокоренным словам, отличающимся происхождением корней, т.е. одно слово является старославянским, а другое — древнерусским. Вследствие разного происхождения корней за словами закрепились либо разные лексические значения, либо разная стилистическая принадлежность. Например, *горожанин* ('житель города') — *гражданин* ('человек, живущий в определенном государстве и пользующийся его защитой'), *сторона* ('направление') — *страна* ('местность, территория'), *град* ('город', употребляется в книжном стиле, а также в качестве компонента сложных названий городов: *Ленинград, Калининград* и т.д.) — *город* ('город', общеупотребительное слово), *власы* ('волосы', употребляется в книжном стиле — *волосы* ('волосы', общеупотребительное слово). К этому же типу комментирования относятся пояснения к исторически однокоренным словам, которые в современном русском языке таковыми не являются. Такой комментарий позволяет объяснить происхождение слов и некоторые чередования. Например, *огород, городить, ограждение, город, горожанин, гражданин; украшение, красивый, красный и т.д.*

4. Комментарии с привлечением знаний современной ситуации в мире, объяснение, так называемых авторских крылатых фраз, произнесенных конкретным человеком в конкретной ситуации. Например, *экономика должна быть экономной* (М. Горбачев); *хотели как лучше, а получилось как всегда* (В. Черномырдин).

Исторический комментарий к лексике всегда представляет интерес для иностранных учащихся независимо от получаемой специальности, поскольку по сути является лингвокультурным, а соответственно он не только расширяет знания учащихся о русском языке, но и дает представление о внутреннем мире его носителей. С методической точки зрения объяснение происхождения слов и выражений современного русского языка вносит разнообразие в работу на занятиях РКИ и во многих случаях является неплохим мнемоническим приемом, позволяющим активизировать у иностранных студентов процесс запоминания некоторых исторических чередований, актуальных и в современном русском языке.

3. Исторический комментарий на уровне грамматики.

Комментировать грамматические явления в первую очередь актуально иностранным студентам-филологам, нежели нефилологам, поскольку данный комментарий предполагает получение и актуализацию специальных знаний. В курсе обучения иностранных студентов по специальности «русская филология» на филологическом факультете БГУ есть специальная дисциплина «Историческая грамматика русского языка», в ходе изучения которой студенты получают знания о состоянии фонетической, лексической и грамматической системы русского языка в диахронии. На занятиях по РКИ необходимо актуализировать эти знания в форме исторического грамматического комментария. Данный комментарий уместен при изучении особенностей склонения имен существительных (например, появление суффикса *-ен-* у существительных на *-мя*: *время — времени, имя — имени и др.*), при рассмотрении особенностей образования множественного числа некоторых имен существительных (*сын, но сыновья; небо, но небеса и т.д.*), при объяснении окончаний некоторых существительных во множественном числе (исторически такие окончания восходят к двойственному числу: *два шага, два глаза, две брови и т.д.*). Исторический комментарий полезен при объяснении особенностей изменения и образования личных местоимений, а также при изучении причастий и деепричастий русского языка, при изучении категории вида русского глагола, при усвоении семантических особенностей прилагательных, исторически восходящих к формам древнерусских причастий и т.д. Например, *горячий* (прилагательное) и *горящий* (причастие). Здесь же можно пояснить разницу между словами *горячий* и *горючий*. *Горячий* в современном русском языке имеет значения 'имеющий высокую температуру', 'полный сил, чувств, страстный', 'производимый с помощью нагревания или при высокой температуре', 'вспыльчивый (переносное значение)', 'напряженный, проходящий в спешной напряженной работе (переносное значение)'. В современном русском языке есть два омонима *горючий* 1 со значениями 'способный гореть', 'топливо для двигателей', и *горючий* 2 со значением 'горькие слезы'.

В историческом комментарии нуждаются многие орфографические правила современного русского языка. Так, иностранцам интересно будет узнать о том, что до XIV века шипящие согласные звуки были мягкими. Современная русская орфография сохранила это в качестве традиционного

написания мягкого знака в окончаниях глаголов второго лица единственного и множественного числа настоящего и будущего времени. Нелишним будет также комментарий касательно окончаний имен прилагательных в единственном числе. Прилагательные в именительном падеже единственном числе имеют ударные окончания *-ой/-ей* (*большой, смешной и т.д.*), и безударные — *-ый/-ий* (*красивый, смелый, нижний, верхний и т.д.*). Здесь комментарий весьма актуален для иностранцев, поскольку им приходится постоянно выбирать среди вариантов *уставный* или *уставной*, *запасный* или *запасной*, наконец, *языковый* или *языковой* и т.д. Объяснить такую вариативность можно так: различие в написании окончаний именительного падежа единственного числа имен прилагательных *-ый* и *-ой* восходит к различиям между старославянской и древнерусской формами прилагательных. Старославянские прилагательные имели, независимо от ударения, только окончания *-ый /-ий*, древнерусские — только окончания *-ой/-ей*. Современная норма появилась в результате смешения этих традиций.

Таким образом, исторический комментарий является важным и необходимым компонентом на занятиях РКИ. Данный комментарий позволяет объяснить состояние лексико-грамматической системы современного русского языка с точки зрения ее происхождения. Знание преподавателем основных закономерностей изменения русского языка, начиная с донациональной эпохи, учет влияния старославянского языка позволит придать образовательному процессу более осмысленный характер, что в свою очередь сделает усвоение современного русского языка иностранцами более продуктивным.

Литература

- Дитрих, А. О преподавании современного русского языка для преподавателей. — Русский язык за рубежом. №1, 2006. С. 103 — 105.
- Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка. М., 1999. — 944 с.